

Solo et pensoso i più deserti campi

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* XXXV (35)

Giaches de Wert (1535-1596)

Il settimo libro de madrigali à 5 (Gardano press, Venice, 1581)

5

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

So - lo e pen - so - so i più

So -

So - lo e pen - so -

So - lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi, i più de - ser -

So - lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi, i più de - ser -

10

15

de - ser - ti cam - pi

- lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi Vo me - su - ran - do a pas - si tar - di, Vo me - su -

- so i più de - ser - ti cam - pi, Vo me - su - ran - do a pas - si

- ti cam - pi Vo me - su - ran - do a pas - si tar - di e

ti cam - pi, Vo me - su - ran - do a pas - si tar -

20

Vo me - su - ran - do a pas - si tar - di e

ran - do, Vo me - su - ran - do a pas - si tar -

tar - di e len - ti, Vo me - su - ran - do a pas - si

len - ti, Vo me - su - ran - do, Vo me - su - ran - do a pas - si

- di e len - ti, Vo me - su - ran - do, Vo me - su - ran - do a pas - si

25 30

len - ti, e len - ti, E gli oc-chi por - to per fug -
 - di e len - ti, E gli oc - chi por - to per fug-gir, E gli oc-chi por - to -
 tar - di e len - ti, E gli oc-chi por-to per fug - gir in-ten -
 tar-di e len - ti, E gli oc-chi por - to per fug-gir in - ten - ti
 tar - di e len - ti, E gli oc - chi por - to per fug-gir in - ten - ti

35

gir in-ten - ti O - ve ve - sti-gio hu-man la re - na stam - pi,
 - per fug-gir in-ten - ti O - ve ve-sti-gio hu-man la re - na stam - pi, O - ve ve -
 - ti per fug-gir in-ten - ti O - ve ve - sti-gio hu-man la re - na
 O - ve ve - sti - gio hu-man la re - na stam - pi, O - ve ve-sti-gio hu-man, O -
 O - ve ve - sti - gio hu-man la re - na stam - pi, la re - na stam - pi, O - ve ve -

40

O - ve ve - sti-gio hu-man la re - na stam - pi, la re - na stam - pi.
 sti - gio hu - man la re - na stam - pi, la re - na stam - pi, O -
 stam - pi, la re - na stam - pi, O - ve ve-sti-gio hu-man la re - na stam - pi. Al -
 ve ve - sti - gio hu-man la re - na stam - pi, la re - na stam - pi. Al - tro scher -
 sti-gio hu-man la re - na stam - pi, O - ve ve-sti-gio hu-man la re - na stam - pi. Al -

45

Al - tro scher - mo non tro - vo che mi scam -
 ve ve-sti-gio hu-man la re-na stam - pi, Al - tro scher - mo non tro - vo che mi scam -
 - tro scher - mo non tro-vo che mi scam - pi, che mi scam - pi,
 mo non tro - vo che mi scam - pi, Al - tro scher - mo non tro - vo che mi scam -
 - tro scher - mo non tro-vo che mi scam - pi, Al-tro scher - mo non tro - vo che mi scam -

50

pi, Al - tro scher - mo non tro-vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger
 pi, Al - tro scher - mo non tro-vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti,
 Al - tro scher - mo non tro - vo che mi scam - - - - pi
 pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, de
 pi, Al - tro scher - mo non tro-vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger

55

de le gen - ti, Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen-ti,
 Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, de le gen-ti, Per-ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen -
 Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen-ti, Per-ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen -
 le gen - ti, Per-ché ne gli at - ti d'al - le-grez - za spen -
 de le gen - ti, Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen-ti, Per -ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen -

60 $\frac{6}{2}$

Per-ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Di fuor si leg - ge com' io den - tro a-vam - pi.
 ti Per-ché ne gli at - ti d'al - le-grez - za spen - ti Di fuor si leg-ge com' io den-tro a - vam - - pi.
 ti, Per-ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Di fuor si leg-ge com' io den - tro a-vam - - pi.
 ti, Per-ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Di fuor si leg-ge com' io den-tro a - vam - pi.
 - ti Di fuor si leg-ge com' io den-tro a - vam - - pi.

Solo et pensoso i piú deserti campi
 vo mesurando a passi tardi et lenti,
 et gli occhi porto per fuggire intenti
 ove vestigio human l'arena stampi.
 Altro schermo non trovo che mi scampi
 dal manifesto accorger de le genti,
 perché negli atti d'alegrezza spenti
 di fuor si legge com'io dentro avampi.

Alone and thoughtful, through the most desolate fields,
 I go measuring out slow, hesitant paces,
 and keep my eyes intent on fleeing
 any place where human footsteps mark the sand.
 I find no other defence to protect me
 from other people's open notice,
 since in my aspect, whose joy is quenched,
 they see from outside how I flame within.

A.S. Kline (©2004, used with permission)